

ЗАКОН

О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ЕВРОПСКЕ ОРГАНИЗАЦИЈЕ ЗА НУКЛЕАРНА ИСТРАЖИВАЊА (ЦЕРН) У ВЕЗИ СА ДАВАЊЕМ СТАТУСА ПРИДРУЖЕНОГ ЧЛАНСТВА КАО ЕТАПЕ КОЈА ПРЕТХОДИ ЧЛАНСТВУ У ЦЕРН-У

Члан 1.

Потврђује се Споразум између Републике Србије и Европске организације за нуклеарна истраживања (ЦЕРН) у вези са давањем статуса придруженог чланства као етапе која претходи чланству у ЦЕРН-у, потписан 10. јануара 2012. године у Женеви, у оригиналу на енглеском и француском језику.

Члан 2.

Текст Споразума између Републике Србије и Европске организације за нуклеарна истраживања (ЦЕРН) у вези са давањем статуса придруженог чланства као етапе која претходи чланству у ЦЕРН-у, у оригиналу на енглеском језику и преводу на српски језик, гласи:

AGREEMENT

BETWEEN

THE REPUBLIC OF SERBIA

AND

THE EUROPEAN ORGANIZATION FOR NUCLEAR RESEARCH (CERN)

CONCERNING

THE GRANTING OF THE STATUS OF ASSOCIATE MEMBERSHIP

AS THE PRE-STAGE TO MEMBERSHIP AT CERN

The Republic of Serbia ("Serbia"), represented by the President,

on the one hand,

and

The European Organization for Nuclear Research ("CERN" or "the Organization"), an Intergovernmental Organization having its seat at Geneva, Switzerland, represented by the Director-General ("the Director-General"),

on the other hand,

hereafter jointly "the Parties",

CONSIDERING

The CERN Convention dated 1 July 1953 as amended on 17 January 1971 ("the Convention"), in particular its Articles II, III and V;

The long-standing involvement of scientists from Serbia in the scientific programme of CERN;

The Co-operation Agreement ICA-RS-0066 concerning scientific and technical co-operation in high-energy physics concluded between CERN and Serbia on 8 June 2001, implemented through the Protocols P062/EP/ATLAS and P043/EP/CMS defining the Serbian contributions to the ATLAS and CMS experiments at CERN;

The increasingly global nature of particle physics and the initiation of a comprehensive review by the Council in June 2008 of the Organization's membership policy, followed by its decision, in December 2008, to set up the Working Group on the Scientific and Geographical Enlargement of CERN;

The wish of Serbia to apply to become a Member State of CERN as expressed in the Letter of Intent dated 13 November 2008 to the Director-General;

The detailed application file, as required by the applicable rules at CERN, addressed by Serbia to the President of the Council in a letter dated 4 March 2009;

CERN's acknowledgement of the Serbian application for Membership as communicated in the letter dated 10 March 2009 by the President of the Council;

The decision taken by the Council at its Session of 18/19 June 2009 to postpone consideration of applications for Membership, pending submission of the final report by the Working Group on the Scientific and Geographical Enlargement of CERN, as communicated to Serbia in the letter dated 23 June 2009 from the President of the Council;

The decision by the Council to proceed with the technical verification and fact-finding regarding Membership applications received, without prejudice to the outcome of the ongoing examination by the Working Group on the Scientific and Geographical Enlargement of CERN, as communicated in a letter dated 19 December 2009 from the President of the Council to Serbia;

The Resolution by the Council dated 17 June 2010 (as set out in Annex 3 to the "Report on Geographical Enlargement of CERN", CERN/2918/Rev.) by which it opened Membership to all States, irrespective of geographical location, and created the status of Associate Member;

That the status of Associate Member comprises regular Associate Membership ("Associate Membership") as well as Associate Membership as the pre-stage to Membership, it being understood that, subject to compliance with the applicable criteria and procedures, States that fall within the former category may transit to the latter status;

The approval by the Council at its Session of 16 December 2010 of model agreements for the granting of the status of Associate Membership and of Associate Membership as the pre-stage to Membership (CERN/2942/RA/Rev.), and of conditions for the payment of the special contribution payable by new Member States (CERN/2940/RA);

The confirmation of the Council's interest in the Membership of all the Applicant States, its recognition, in line with the conclusions of the Fact Finding Working Group, that all the Applicants States fulfill the technical Membership criteria and, as a result, its authorization to the Director-General to enter into negotiations with those States with a view to granting them the status of Associate Membership as the pre-stage to Membership on the basis of the new conditions and procedures for accession approved by the Council at its Sessions of June and December 2010;

That the above-mentioned authorization of the Director-General was subject to receipt by CERN of confirmation in writing by the applicant States, without reservation, that their applications remained valid on the basis of the aforementioned new conditions and procedures;

HAVING REGARD TO

The letter dated 20 January 2011 addressed by the Director-General of CERN to the Ambassador of the Permanent Mission of Serbia, conveying the new conditions and procedures and inviting Serbia to provide the confirmation required by the Council;

The letter dated 18 February 2011 by the Deputy Prime Minister of Serbia addressed to the Director-General of CERN confirming the continued validity of Serbia's application for Membership on the basis of the new conditions and procedures decided by the Council in June and December 2010;

The discussions between CERN and Serbia within the scope provided by the Council's decisions;

The Resolution by the Council dated 15 December 2011 (CERN/2999/RA), by which it admits Serbia as Associate Member State in the pre-stage to Membership subject to the provisions and entry into force of this Agreement,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE I

Purpose

In application of the Council Resolutions and the decision referred to above, this Agreement (including the Annex, which is an integral part of this Agreement) sets out the rights and obligations of the Parties corresponding to the status of Associate Membership as the pre-stage to Membership of Serbia. In entering into this Agreement, Serbia accepts such rights and obligations as well as those resulting from the legal framework of the Organization, as laid down in particular in the Convention, the Organization's rules and regulations and the decisions of its organs.

ARTICLE II

Rights

II.1 Participation in CERN's Programmes

Serbia may participate in the Organization's scientific programme as well as in its training and education programmes.

II.2 Attendance at the Council and its Committees

Regular Council Sessions

Serbia shall be entitled to be represented, except at Closed Sessions. The number and the qualifications of its representatives shall be in accordance with the rules applicable to Member State representation. Serbia shall not have voting rights but may ask for the floor and make statements without having to be formally invited to do so.

European Strategy Sessions of the Council

Serbia shall be entitled to be represented, except at Closed Sessions. The number and the qualifications of its representatives shall be in accordance with the rules applicable to Member State representation. Serbia shall not have voting rights but may ask for the floor and make statements without having to be formally invited to do so.

Finance Committee Meetings

Serbia shall be entitled to be represented at meetings of the Finance Committee. The number and the qualifications of its representatives shall be in accordance with the rules applicable to Member State representation. Serbia shall not enjoy formal voting rights but may ask for the floor and make statements without having to be formally invited to do so. It may also express an opinion on any matter that is the subject of a formal vote by the Finance Committee with a view to a recommendation to the Council, and this opinion will be recorded and transmitted to the Council, for information, together with the recommendation. Serbia may participate in straw votes.

Scientific Policy Committee Meetings

The scientific Delegate to the Council of Serbia shall be entitled to attend meetings in normal mode as an observer.

II.3 Eligibility for Appointment as Staff, Fellows, Students and Associates

Subject to Article II.5 below, nationals of Serbia may apply for appointment as staff members on contracts of limited duration, as fellows, students and associates. Their selection and appointment shall be subject to the Organization's standard principles and policies and to the Staff Rules and Regulations. In exceptional cases, the Director-General may decide to permit nationals of Serbia to apply for indefinite staff member contracts, always subject to the same criteria as those referred to in the previous sentence and to Article II.5 below.

II.4 Eligibility for Industrial Participation

Subject to Article II.5 below, firms offering goods and services originating from Serbia shall be entitled to bid for CERN contracts, subject to the application, mutatis mutandis, of the purchasing rules and procedures of CERN (as currently set out in Annex 1 to the Regulations for the Implementation of the Financial Rules CERN/FC/5305-CERN/2822). Serbia may appoint an Industrial Liaison Officer.

II.5 Ceiling and Detailed Arrangements

The combined financial value of the appointments and the contracts referred to in Articles II.3 and II.4 above shall in no event exceed the amount of Serbia's financial contribution under this Agreement. Detailed arrangements shall be determined by the Organization. This Article does not constitute any commitment as to whether the ceiling referred to in this Article can or will be reached.

ARTICLE III

Obligations

- III.1** Serbia shall contribute to the funding of the Organization's activities in the amounts and according to the schedule set out below. The amounts are expressed in percentages of Serbia's theoretical Member State contribution, to be determined on the basis of the formula and methodology for calculating Member State contributions and the scale of contributions, respectively. Except for the first year, the contribution in respect of which shall be calculated and pro-rated on a per-quarter basis as from/including the quarter in which this Agreement enters into force, the contribution shall be at least 25% of Serbia's theoretical Member State contribution and in no event less than 1 MCHF and shall be due in full for each financial year, even if Serbia's status of Associate Membership as the pre-stage to Membership covers a shorter period.

The contribution shall be

2012: 35% (pro-rated on a quarterly basis, as the case may be)

2013: 35%

2014: 35%

2015: 40%

2016: 50%

III.2 Granting of Privileges and Immunities

To ensure the unimpeded functioning of the Organization, equal treatment by and between the States involved in its activities, as well as the independence of the Organization's personnel, Serbia hereby grants the privileges and immunities, and accepts the related obligations, set out in the Annex. Such privileges and immunities are granted in the interest, and for the benefit, of the Organization. If, in parallel or subsequently, Serbia proceeds to accede, and thus becomes a Party to, the Protocol on the privileges and immunities of the European Organization, adopted by the Council on 19 December 2003, the provisions of the latter shall cancel and replace the provisions of the Annex with effect from the date of such accession.

ARTICLE IV

Termination

IV.1 Termination upon Request by Serbia

If so requested by Serbia by written notification to the Director-General at any time during the period of validity of this Agreement, the Council shall terminate Serbia's status of Associate Membership as the pre-stage to Membership. Except as agreed otherwise, the termination shall take effect at the end of the financial year following the year of notification.

IV.2 Termination by Joint Initiative

The Parties may at any time during the period of validity of this Agreement decide by joint initiative that the Council terminate Serbia's status of Associate Membership as the pre-stage to Membership. Except as agreed otherwise, the termination shall take effect at the end of the financial year following the year in which the Parties agree to the termination.

IV.3 Termination upon Initiative by the Organization

The Council may at any time during the period of validity of this Agreement, and with a date of effect as it shall determine, decide to terminate Serbia's status of Associate Membership as the pre-stage to Membership if Serbia no longer fulfils the criteria of this status, or if it is in serious default of its obligations under this Agreement.

IV.4 Automatic Termination

Serbia's status of Associate Membership as the pre-stage to Membership shall terminate automatically with effect from the date of commencement of Membership in the Organization, and from such date the conditions applicable to Membership shall apply.

IV.5 Consequences of Termination

Except as agreed otherwise, termination of Serbia's status of Associate Membership as the pre-stage to Membership shall not reduce any obligations incurred by Serbia under this Agreement in respect of the period preceding the date of effect of the termination. The privileges and immunities granted by Serbia shall remain in effect for the duration of its affiliation with the Organization at the level of an International Co-operation Agreement.

ARTICLE V

Miscellaneous Provisions

V.1 Representation of Serbia

Serbia shall notify the Director-General of the names of the Authority and the officer(s) appointed to represent it for the execution of this Agreement, as well as of its representatives attending Sessions of the Council and meetings of its Committees.

V.2 Relationship with Other Agreements

This Agreement cancels and replaces the existing Co-operation Agreement and Protocols between the Parties with effect from the date of its entry into force, it being understood that such cancellation is without prejudice to the validity and execution of any Memorandum of Understanding governing Serbian participation in experiments at CERN.

V.3 Governing Law

The provisions of this Agreement shall be interpreted in accordance with their true meaning and effect, always subject to the legal framework of CERN, as laid down in particular in the Convention, the Organization's rules and regulations and the decisions of its organs.

V.4 Entry into Force and Duration

This Agreement shall enter into force with effect from the date of receipt by the Director-General of notification by Serbia that it has completed its internal approval procedures in respect of this Agreement. In case this notification is

not received within 12 months from the date of signature of this Agreement, the Council shall be entitled to declare the Organization's signature of this Agreement null and void. This Agreement shall remain in force as long as required to give effect to its provisions.

V.5 Disputes

Any difference between Serbia and the Organization concerning the application or interpretation of this Agreement that is not settled amicably may be submitted by either Party to an international Arbitration Tribunal, in accordance with (or, as the case may be, by analogous application of) Article 14 of the Annex.

Done in duplicate, in the English and French languages, both texts being equally authentic, it being understood that in case of issues of interpretation or conflict between the versions, the English version will prevail.

Signed in Geneva on 10 January 2012.

For the Republic of Serbia

For the European Organization
for Nuclear Research

by Boris Tadić
President

by Rolf-Dieter Heuer
Director-General

ANNEX
PRIVILEGES AND IMMUNITIES

Article 1

Definitions

- a) the "Convention" refers to the Convention for the Establishment of a European Organization for Nuclear Research and the Financial Protocol annexed thereto, signed on 1st July 1953, entered into force on 29 September 1954 and amended on 17 January 1971;
- b) the "Organization" refers to the European Organization for Nuclear Research;
- c) "official activities" refers to the activities of the Organization set out in the Convention, in particular its Article II, including its activities of an administrative nature;
- d) "officials" refers to the "members of personnel" as defined in the Staff Rules and Regulations of the Organization.

Article 2

International legal personality

- 1. The Organization shall have international legal personality and legal capacity on the territory of Serbia.
- 2. The Organization shall in particular have the capacity to contract, to acquire and to dispose of movable and immovable property and to participate in legal proceedings.

Article 3

Inviolability of archives and documents

The archives of the Organization and all documents in whatever form held by the Organization or belonging to it, wherever located and by whomsoever held, shall be inviolable.

Article 4

Immunity from legal process and from execution

- 1. In the exercise of its official activities, the Organization shall enjoy immunity from legal process, except:
 - a) in so far as such immunity is waived in a particular case by the Council of the Organization;
 - b) in respect of a claim by a third party for damage arising from an accident caused by a motor vehicle belonging to, or operated on behalf of, the Organization, or in respect of a motor traffic offence involving such a vehicle;
 - c) in respect of the enforcement of an arbitration award made under Article 13 or 14 below;

- d) in respect of a counter-claim relating directly to and introduced in the procedural framework of a claim brought by the Organization.
- 2. The Organization's property and assets, wherever located, shall enjoy immunity from every form of requisition, confiscation, expropriation, sequestration and any other form of seizure or interference whether by executive, administrative, judicial or legislative action, except:
 - a) in so far as such immunity is waived in a particular case by the Council of the Organization;
 - b) in so far as may be temporarily necessary in connection with the prevention or investigation of accidents involving motor vehicles belonging to, or operated on behalf of, the Organization;
 - c) in the event of an attachment of salary, enforced for a debt of an official of the Organization, provided that such attachment results from a final and enforceable decision in accordance with the rules and regulations in force on the territory of enforcement.

Article 5

Fiscal and customs arrangements

- 1. Within the scope of its official activities, the Organization, its property and income shall be exempt from direct taxes.
- 2. When, in the exercise of its official activities, the Organization makes purchases on the territory of Serbia of, or uses, goods or services of substantial value, in the price of which taxes, duties or other charges are included, appropriate measures shall be taken by Serbia to remit or reimburse the amount of such taxes, duties or other charges where they are identifiable.
- 3. The importation into and the exportation to the territory of Serbia by or on behalf of the Organization of goods and materials in the exercise of its official activities shall be exempt from all import and export taxes, duties and other charges.
- 4. No exemption or reimbursement shall be granted for duties, taxes or other charges of any kind that only constitute remuneration for services rendered.
- 5. The provisions of paragraphs 2 and 3 of this Article are not applicable to the purchase or use of goods or services or the import of goods intended for the personal use of the officials and of the Director-General of the Organization.
- 6. Goods and materials belonging to the Organization which have been acquired or imported in accordance with the provisions of paragraph 2 or 3 of this Article shall not be sold or donated except under the conditions laid down by Serbia.

Article 6

Official communications

The circulation of publications and other information material, received or sent by the Organization in whatever form in the exercise of its official activities, shall not be restricted in any way.

Article 7

Privileges and immunities of the officials of the Organization

1. The officials of the Organization shall enjoy immunity, even after the termination of their functions, from legal process in respect of acts, including words spoken or written done by them in the exercise of their functions and within the limits of their duties. This immunity shall not apply, however, in the case of a motor vehicle offence committed by an official of the Organization nor in the case of damage caused by a motor vehicle belonging to or driven by her or him.
2. The officials of the Organization shall enjoy the following privileges:
 - a)
 - i) subject to the conditions and following the procedures laid down by the Council of the Organization, the officials and the Director-General of the Organization shall be subject to a tax, for the benefit of the Organization, on salaries and emoluments paid by the Organization. Such salaries and emoluments shall be exempt from national income tax;
 - ii) Serbia shall not be obliged to exempt from income tax pensions or annuities paid by the Organization to its former officials and Directors-General in respect of their service with the Organization;
 - b) for themselves and the family members forming part of their household, the same exemption from immigration restrictions and aliens' registration formalities as are normally granted to officials of international organizations;
 - c) for themselves and the family members forming part of their household, the same repatriation facilities in time of international crisis as the members of diplomatic missions;
 - d) in respect of transfers of funds and currency exchange and customs facilities, the privileges generally granted to the officials of international organizations.
3. Serbia shall not be obliged to accord the privileges and immunities referred to in paragraphs 2 b), c) and d) of this Article to its own nationals or to persons who, at the moment of taking up their duties in Serbia, are permanent residents of Serbia.

Article 8

Social security

The Organization and the officials employed by the Organization shall be exempt from all compulsory contributions to national social security schemes, on the understanding that such persons are provided with equivalent social protection coverage by the Organization.

Article 9

Privileges and immunities of the Director-General

1. In addition to the privileges and immunities provided for in Articles 7 and 8 above, the Director-General shall enjoy throughout the duration of her or his functions the privileges and immunities granted by the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961 to diplomatic agents of comparable rank.

2. Serbia shall not be obliged to accord the privileges and immunities referred to in this Article to its own nationals or to persons who, at the moment of taking up their duties on the territory of Serbia, are permanent residents of Serbia.

Article 10

Object and limits of the immunities

1. The privileges and immunities provided for in Articles 7 and 9 above are granted solely to ensure the unimpeded functioning of the Organization and the complete independence of the persons to whom they are accorded. They are not granted for the personal benefit of the individuals concerned.
2. Such immunities may be waived:
 - a) in the case of the Director-General, by the Council of the Organization;
 - b) in the case of officials, by the Director-General or the person acting in her or his stead as provided in Article VI, paragraph 1 b), of the Convention;
 - c) in the case of State representatives, by the State concerned;and there is a duty to do so in any particular case where they would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the purpose for which they are accorded.

Article 11

Co-operation with Serbia

The Organization shall co-operate with the competent authorities of Serbia in order to facilitate the proper administration of justice, the observance of laws and regulations on police, public health, health and safety at work and on the environment, and to prevent any abuse of the privileges, immunities and facilities granted.

Article 12

Security and public order

1. The right of Serbia to take precautionary measures in the interest of its security shall not be prejudiced by any of these provisions.
2. If Serbia considers it necessary to take measures for its security or for the maintenance of public order, it shall, except where this is not practicable, approach the Organization as rapidly as circumstances allow in order to determine, by mutual agreement, the measures necessary to protect the interests of the Organization.
3. The Organization shall co-operate with Serbia to avoid any prejudice to its security or public order resulting from its activities.

Article 13

Disputes of a private nature

1. The Organization shall make provision for appropriate modes of settlement of:
 - a) disputes arising from contracts to which the Organization is a party;the Organization shall include, in all written contracts into which it enters, other than those referred to in paragraph 1 d) of this Article, an arbitration

clause under which any disputes arising out of the interpretation or execution of the contract shall, at the request of either party, be submitted to arbitration or, if so agreed by the parties, to another appropriate mode of settlement;

- b) disputes arising out of damages caused by the Organization or involving any other non-contractual liability of the Organization;
- c) disputes involving an official of the Organization who enjoys immunity from legal process, if such immunity has not been waived in accordance with the provisions of Article 4 above;
- d) disputes arising between the Organization and its officials;

the Organization shall submit all disputes arising from the application and interpretation of contracts concluded with officials of the Organization on the basis of the Staff Rules and Regulations of the Organization to the jurisdiction of the International Labour Organization Administrative Tribunal (ILOAT) or to any other appropriate international administrative tribunal to the jurisdiction of which the Organization is submitted following a decision by the Council.

- 2. For disputes for which no particular mode of settlement is specified in paragraph 1 of this Article, the Organization may resort to any mode of settlement it deems appropriate, in particular to arbitration or to referral to a national tribunal.
- 3. Any mode of settlement selected under this Article shall be based on the principle of due process of law, with a view to the timely, fair, impartial and binding settlement of the dispute.

Article 14

Disputes between Serbia and the Organization

Any difference of opinion between Serbia and the Organization concerning the application or interpretation of these provisions which is not settled amicably between them may be submitted by either Party to an international Arbitration Tribunal, in accordance with Article 15 below.

Article 15

International Arbitration Tribunal

- 1. The international Arbitration Tribunal referred to in Articles 13 and 14 above ("the Tribunal") shall be governed by the provisions of this Article.
- 2. Each Party to the dispute shall appoint one member of the Tribunal. The members thus appointed shall jointly choose a third member, who shall be the Chairman of the Tribunal. In the event of disagreement between the members of the Tribunal on the choice of Chairman, the latter shall be appointed by the President of the International Court of Justice at the request of the members of the Tribunal.
- 3. If one of the Parties to the dispute fails to appoint a member of the Tribunal and has not taken steps to do so within two months following a request by the other Party, the other Party may request the President of the International Court of Justice to make the appointment.
- 4. The Tribunal shall determine its own procedure.

5. There shall be no right of appeal against the award of the Tribunal, which shall be final and binding on the Parties. In the event of a dispute concerning the import or scope of the award, it shall be incumbent upon the Tribunal to give an interpretation at the request of either Party.

Article 16

Particular Agreements

1. These provisions shall not limit or prejudice the provisions of any international Agreements concluded between the Organization and Serbia by reason of the location on the territory of Serbia of its offices, installations or other facilities. In case of conflict between these provisions and those of such an international Agreement, the provisions of that international Agreement shall prevail.
2. Nothing herein shall preclude Serbia from concluding other international Agreements with the Organization confirming, supplementing, extending or amplifying these provisions.

**СПОРАЗУМ
ИЗМЕЋУ
РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ
И
ЕВРОПСКЕ ОРГАНИЗАЦИЈЕ ЗА НУКЛЕАРНА ИСТРАЖИВАЊА
(ЦЕРН)
У ВЕЗИ СА
ДАВАЊЕМ СТАТУСА ПРИДРУЖЕНОГ ЧЛАНСТВА
КАО ЕТАПЕ КОЈА ПРЕТХОДИ ЧЛАНСТВУ У ЦЕРН-У**

Република Србија („Србија“), коју представља Председник
са једне стране,

и

Европска организација за нуклеарна истраживања („ЦЕРН“ или „Организација“),
међувладина организација са седиштем у Женеви, у Швајцарској, коју овде
представља Генерални директор („Генерални директор“),

са друге стране,

у даљем тексту заједнички означене као „Стране“,

ИМАЈУЋИ У ВИДУ

Конвенцију ЦЕРН -а од 1. јула, 1953. године, уз измене од 17. јануара, 1971. год.
(„Конвенција“), посебно њене Чланове II, III и V;

Дуготрајну ангажованост научника из Србије у оквиру научних програма ЦЕРН -а;

Споразум о сарадњи ICA-RS-0066 у вези са научно-техничком сарадњом у
области физике високих енергија закљученом 8. јуна 2001. год. између ЦЕРН-а и
Србије, и реализованог путем Протокола P062/EP/ATLAS и P043/EP/CMS којима
се дефинишу доприноси Србије експериментима ATLAS и CMS у ЦЕРН -у;

Све већу глобалну природу физике честица и свеобухватни преглед политике Организације у вези са чланством чије је припремање у јуну 2008. године започео Савет, након чега је уследила одлука Савета, у децембру 2008. године, да се оснује Радна група за научно и географско проширење ЦЕРН -а;

Жељу Србије да се пријави за добијање статуса Државе чланице ЦЕРН -а, као што је наведено у Писму о намерама од 13. новембра 2008. године, упућеном Генералном директору;

Детаљни досије за пријаву, који се тражи правилима за конкурисање која важе у ЦЕРН -у, а који је Србија упутила Председнику Савета у писму од 4. марта 2009. године;

ЦЕРН-ово прихватање српске пријаве за чланство, о којем је обавештено у писму од 10. марта, 2009. године, које је упутио Председник Савета;

Одлуку да се одложи разматрање пријава за чланство у очекивању подношења завршног извештаја од стране Радне групе за научно и географско проширење ЦЕРН-а коју је Савет донео на својој Седници од 18.-19. јуна 2009. године, која је саопштена Србији у писму од 23. јуна 2009. године које је упутио Председник Савета;

Одлуку Савета да се настави са техничком провером и утврђивањем чињеница у вези за примљеним пријавама за чланство, не доводећи у питање исход текућег испитивања од стране Радне групе за научно и географско проширење ЦЕРН-а, која је саопштена у писму од 19. децембра 2009. године које је Председник Савета упутио Србији;

Резолуцију Савета од 17. јуна 2010. године (као што је изнесено у Анексу 3 „Извештаја о географском проширењу ЦЕРН-а”, CERN/2918/Rev.), чиме је он отворио чланство за све Државе, без обзира на географску позицију, и створио статус Придруженог члана;

Да статус Придруженог члана обухвата редовно Придружено чланство („Придружено чланство”), као и Придружено чланство као етапе која претходи чланству, при чему се подразумева да, у зависности од испуњавања одговарајућих критеријума и процедура, Државе које потпадају под прву категорију могу да пређу у други статус;

Одобрење модела за споразуме за давање статуса Придруженог чланства или Придруженог чланства као етапе која претходи чланству (CERN/2942/RA/Rev.), као и услова за плаћање специјалног доприноса који плаћају нове Државе чланице (CERN/2940/RA), које је Савет дао на својој Седници од 16. децембра 2010. године;

Потврду заинтересованости Савета за чланство свих Држава које су се пријавиле, његово прихватање, у складу са закључцима Радне групе за утврђивање чињеница, да све Државе које су се пријавиле испуњавају техничке критеријуме за чланство, и као резултат тога, његово овлашћење Генералном директору да ступи у преговоре са овим Државама са циљем да им се додели статус Придруженог чланства као етапе која претходи чланству на основу нових услова и процедура за приступање које је Савет одобрио на својим Седницама у јуну и децембру 2010. године;

Да је горе наведено овлашћење Генералног директора зависило од тога да ли је ЦЕРН примио потврду у писменој форми од стране Држава које су се пријавиле, без ограничења, да њихова пријава остаје пуноважна на основу горе наведених нових услова и процедура;

ИМАЈУЋИ ДАЉЕ У ВИДУ

Писмо од 20. јануара 2011. године, које је Генерални директор ЦЕРН-а упутио Амбасадору Сталне мисије Србије, преносећи нове услове и процедуре и позивајући Србију да достави потврду коју тражи Савет;

Писмо од 18. фебруара 2011. године, које је Заменик Премијера Србије упутио Генералном директору ЦЕРН-а у којем се потврђује даља пуноважност пријаве Србије за чланство на основу нових услова и процедура о којима је Савет донео одлуке у јуну и децембру, 2010. године;

Разговоре између ЦЕРН-а и Србије у оквирима које су предвиделе одлуке Савета;

Резолуцију Савета од 15. децембра 2011. године (CERN/2999/RA), којом он прихвата Србију као Придружену Државу чланицу у етапи која претходи чланству, а која подлеже одредбама овог Споразума и његовом ступању на снагу,

СПОРАЗУМЕЛЕ СУ СЕ:

ЧЛАН I

Сврха

У оквиру примене горе поменутих Резолуција и одлука Савета, овај споразум (укључујући и Анекс, који представља саставни део овог споразума) наводи права и обавезе Страна које одговарају статусу Придруженог чланства као етапе која претходи чланству Србије. Приликом закључивања овог споразума, Србија прихвата таква права и обавезе, као и оне које проистичу из правног оквира Организације, а које су посебно наведене у Конвенцији, правилима и прописима Организације и у одлукама њених органа.

ЧЛАН II

Права

II.1 Учествовање у Програмима ЦЕРН-а

Србија може да учествује у научним програмима Организације, као и у њеним програмима обуке и образовним програмима.

II.2 Присуствовање састанцима Савета и његових Одбора

Редовне седнице Савета

Србија има права да има своје представнике, осим на Затвореним седницама. Број и квалификације њених представника биће у складу са правилима која важе за представнике Држава чланица. Србија нема право гласа, али може да тражи реч и да даје изјаве без формалног позива да то и чини.

Седнице Савета у вези са европским стратегијама

Србија има права да има своје представнике, осим на Затвореним седницама. Број и квалификације њених представника биће у складу са правилима која важе за представнике Држава чланица. Србија нема право гласа, али може да тражи реч и да даје изјаве без формалног позива да то и чини.

Састанци Финансијског одбора

Србија има право да има своје представнике на састанцима Финансијског одбора. Број и квалификације њених представника биће у складу са правилима која важе за представнике Држава чланица. Србија не ужива формално право гласа, али може да тражи реч и да даје изјаве без формалног позива да то и чини. Она такође може да изражава мишљење у вези са било којим питањем које је предмет формалног гласања од стране Финансијског одбора, са циљем давања препоруке Савету, и ово мишљење ће се евидентирати и пренети Савету, ради његовог упознавања са њиме, заједно са препоруком. Србија може да учествује у незваничним гласањима.

Састанци Одбора за научне политике

Научни Делегат Србије у Савету има право да присуствује састанцима у нормалном својству посматрача.

II.3 Право на постављење као особље, виши стручњаци, студенти и сарадници

У зависности од доле наведеног члана II.5, држављани Србије могу да конкуришу за постављење као чланови особља по уговору на одређено време, као виши стручњаци, студенти и сарадници. Њихов избор и постављење зависиће од стандардних принципа и политика Организације и од Правила и прописа који се односе на запослене. У изузетним случајевима, Генерални директор може да одлучи да дозволи држављанима Србије да конкуришу на уговоре за чланове особља на неодређено време, увек у зависности од истих критеријума на које се позива у претходној реченици и у доле наведеном члану II.5.

II.4 Право на привредно учествовање

У зависности од доле наведеног члана II.5, фирме које нуде робу и услуге, а које долазе из Србије, имаће право да конкуришу за ЦЕРН-ове уговоре, у зависности од примене, *мутатис мутандис*¹, ЦЕРН-ових правила и процедура за куповину (која су тренутно наведена у Анексу 1 Прописа везаних за примену финансијских правила CERN/FC /5305CERN/2822). Србија може на наменује Службеника за привредне везе.

II.5 Плафон и детаљни аранжмани

Комбинована финансијска вредност постављења и уговора о којима се говори у горе наведеним члановима II.3 и II.4 ни у ком случају неће премашивати износ финансијског доприноса Србије на основу овог Споразума. Детаљни аранжмани ће бити утврђени од стране Организације. Овај члан не представља било какво обавезивање у вези са тим да ли плафон о којем се говори у овом члану може или ће бити достигнут.

ЧЛАН III

Обавезе

III.1 Србија доприноси финансирању активности Организације у износима и према распореду који су доле наведени. Износи су изражени у процентима теоретског доприноса Србије у својству Државе чланице,

¹ „када се узму у обзир потребне измене“, лат. (*прим.прев.*)

који ће бити утврђен на основу формуле и методологије за израчунавање доприноса Држава чланица, односно, скале доприноса. Осим за прву годину, за коју ће допринос бити израчунат и пропорционално утврђен на тромесечној основи од датума када овај споразум ступа на снагу, укључујући и тромесечје у којем он ступа на снагу, допринос ће износити најмање 25% теоретског доприноса Србије у својству Државе чланице и ни у ком случају неће бити мањи од 1 милиона швајцарских франака и доспеваће у целости за сваку финансијску годину, чак и уколико статус Придруженог чланства Србије као етапе која претходи Чланству покрива краћи период. Допринос ће износити

2012.: 35% (пропорционално утврђено на тромесечној основи, у зависности од ситуације)

2013.: 35%

2014.: 35%

2015.: 40%

2016.: 50%

III.2 Давање привилегија и имунитета

Да би се обезбедило неометано функционисање Организације, једнак третман од стране и између Држава које су укључене у њене активности, као и независност запослених у Организацији, Србија овим даје привилегије и имунитете које су наведене у Анексу и прихвата с њима повезане обавезе. Такве привилегије и имунитети се дају у интересу и за корист Организације. Уколико, паралелно или накнадно, Србија ради на приступању и тако постане Страна Протокола о привилегијама и имунитетима европске Организације, усвојене од стране Савета 19. децембра, 2003. год., одредбе овог Протокола ће поништити и заменити одредбе Анекса са датумом ступања на снагу од дана потписивања таквог приступања.

ЧЛАН IV

Раскид

IV.1 Раскид на основу захтева Србије

Уколико то захтева Србија путем писменог обавештења упућеног Генералном директору у било ком тренутку током периода важења овог споразума, Савет ће прекинути статус Придруженог чланства Србије као етапе која претходи чланству. Осим у случајевима за које је другачије договорено, престанак важења ће ступити на снагу на крају финансијске године која следи након године у којој је достављено обавештење.

IV.2 Раскид путем заједничке иницијативе

Стране могу у било ком тренутку током периода важења овог споразума да одлуче путем заједничке иницијативе да Савет прекине статус Придруженог чланства Србије као етапе која претходи чланству. Осим у случајевима за које је другачије договорено, раскид ће ступити на снагу на крају финансијске године која следи након године у којој су се Стране договориле у вези са раскидом.

IV.3 Раскид на основу Иницијативе од стране Организације

Савет може у било ком тренутку током периода важења овог споразума, и са датумом ступања на снагу који он одреди, да одлучи да прекине статус Придруженог чланства Србије као етапе која претходи чланству уколико Србија више не испуњава критеријуме овог статуса или уколико озбиљно не испуњава своје обавезе дате овим споразумом.

IV.4 Аутоматски раскид

Статус Придруженог чланства Србије као етапе која претходи чланству биће прекинут аутоматски са датумом ступања на снагу од дана почетка чланства у Организацији и од тог датума ће се примењивати услови који важе за чланство.

IV.5 Последице раскида

Осим у случајевима где је другачије договорено, прекид статуса Придруженог чланства Србије као етапе која претходи чланству неће умањити никакве обавезе које је Србија преузела на основу овог споразума, а које се односе на период који претходи датуму када раскид ступа на снагу. Привилегије и имунитети које је Србија дала остаће на снази током трајања њеног чланства у Организацији на нивоу Споразума о међународној сарадњи.

ЧЛАН V

Разне одредбе

V.1 Представљање Србије

Србија ће обавестити Генералног директора о називу Органа и именима службеника који су наименовани да је представљају у вези са извршењем овог споразума, као и именима њених представника који присуствују Седницама Савета и састанцима његових Одбора.

V.2 Однос са другим Споразумима

Овај споразум поништава и замењује постојећи Споразум о сарадњи и Протоколе између Страна с дејством од дана његовог ступања на снагу, при чему се разуме да такво поништење не доводи у питање ваљаност и извршење Меморандума о разумевању којим се регулише српско учествовање у експериментима у ЦЕРН-у.

V.3 Мередавно право

Одредбе овог споразума ће се тумачити у складу са њиховим истинским значењем и дејством, увек у зависности од правног оквира ЦЕРН-а, као што је посебно изнесено у Конвенцији, правима и прописима Организације, и у одлукама њених органа.

V.4 Ступање на снагу и трајање

Овај споразум ступа на снагу са правоснажношћу од дана када Генерални директор прими обавештење од стране Србије да је она завршила своје интерне процедуре за одобрење које се односи на овај споразум. У случају да се ово обавештење не прими у року од 12 месеци од датума потписивања овог споразума, Савет ће имати право да потпис овог споразума од стране Организације прогласи ништавним и неважећим. Овај споразум остаје на снази све док буде потребно да би се његовим одредбама дала правоснажност.

V.5 Спорови

Све разлике између Србије и Организације које се тичу примене или тумачења овог споразума, а које се не реше споразумно, свака од Страна може да достави неком међународном Арбитражном суду, у складу са чланом 14 Анекса (или, у зависности од случаја, путем његове аналогне примене).

Урађено у дупликату, на енглеском и француском језику, с тим да су оба текста подједнако аутентична, при чему се разуме да ће у случају проблема везаних за тумачење или сукоба између верзија, превагу имати енглеска верзија.

Потписано у Женеви, дана 10. јануара 2012.

За Републику Србију

За Европску организацију
за нуклеарна истраживања

Председник
Борис Тадић, с.р.

Генерални директор
Ролф Хојер, с.р.

АНЕКС

ПРИВИЛЕГИЈЕ И ИМУНИТЕТИ

Члан 1

Дефиниције

- а) „Конвенција” се односи на Конвенцију о оснивању Европске организације за нуклеарна истраживања и Финансијски протокол у прилогу Конвенције, која је потписана 1. јула 1953. године и ступила на снагу 29. септембра 1954. године а измењена и допуњена 17. јануара 1971. године;
- б) „Организација” се односи на Европску организацију за нуклеарна истраживања;
- ц) „званичне активности” се односе на активности Организације које су дефинисане у Конвенцији, а нарочито у члану II, укључујући њене активности административне природе;
- д) „службеници” се односи на „особље” како је дефинисано у Правилнику о особљу и Прописима Организације.

Члан 2

Међународни правни субјективитет

- 1. Организација ће имати међународни правни субјективитет и правну способност на територији Србије.
- 2. Организација ће посебно имати способност да уговара, купује и продаје покретну и непокретну имовину и да учествује у правним поступцима.

Члан 3

Неповредивост архива и докумената

Архива Организације и сва документа без обзира на њихову форму, која се налазе у Организацији или јој припадају, без обзира на то где се налазе и ко их држи, морају бити неповредива.

Члан 4

Имунитет од правног поступка и извршења

1. У вршењу својих Званичних активности, Организација ужива имунитет од правних поступака осим:
 - а) када Савет Организације одустане од позивања на имунитет у неком одређеном случају;
 - б) када нека трећа страна има потраживања по основу неке штете до које је дошло у саобраћајној несрећи у којој је учествовало возило које припада Организацији, или је она њиме управљала или неко други у њено име или у вези са саобраћајним прекршајем чији актер је то возило;
 - ц) у вези са извршењем арбитражне пресуде изречене према члановима 13 или 14 из даљег текста;
 - д) у вези са противпотраживањима која се односе директно на процедурални оквир одштетног захтева који је поднела Организација или која су унета у исти.
2. Имовина и средства Организације, ма где да се налазе, уживају имунитет од сваке заплене, конфискације, секвестрације и било ког облика одузимања или ометања било по основу извршног, управног, судског или законодавног поступка, са изузетком:
 - а) када Савет Организације одустане од позивања на имунитет у неком одређеном случају;
 - б) када је то привремено неопходно у вези са спречавањем или истрагом саобраћајне несреће у којој је учествовало возило које припада Организацији, или је она њиме управљала или неко други у њено име;
 - ц) када је извршено одузимање зараде, и то принудним путем ради наплате дуга неког службеника Организације, под условом да је до одузимања дошло по основу коначне и извршне пресуде у складу са правилима и прописима на снази на територији извршења.

Члан 5

Фискални и царински аранжмани

1. У оквиру њених Званичних активности, Организација, њена имовина и приходи се ослобађају од директних пореза.
2. Када у оквиру својих Званичних активности Организација на територији Србије врши набавку добара или услуга значајне вредности или исте користи, при чему њихове цене укључују порезе, дажбине и друге обавезе, Србија мора предузети одговарајуће мере да дозначи или надокнади износ тих пореза, дажбина и других обавеза када се исте утврде.
3. Увоз на територију Србије и извоз на територију Србије добара и материјала од стране Организације или у њено име за потребе вршења

њених Званичних активности изузима се од пореза на увоз и извоз, царина и других дажбина.

4. Не могу се одобрити ослобађања или повраћај царина, пореза и других дажбина било које врсте када представљају накнаду за извршене услуге.
5. Одредбе ставова 2 и 3 овог члана се не могу примењивати на куповину и употребу добара и услуга или увоз добара која су намењена за личну употребу од стране службеника и Генералног директора Организације.
6. Добра и материјали који припадају Организацији, који су купљени или увезени у складу са одредбама става 2 или 3 овог члана, не могу се продати или донирати осим под условима које утврди Србија.

Члан 6

Званична комуникација

Достављање публикација и другог информативног материјала, који је Организација примила или послала, без обзира на форму, у току обављања своје Званичне активности, не може се ограничити на било који начин.

Члан 7

Привилегије и имунитети службеника Организације

1. Службеници Организације, чак и после престанка њихових функција уживају имунитет од правних поступака у вези са радњама, укључујући изговорене или написане речи, које су починили у току вршења својих функција и у оквиру граница својих надлежности. Међутим, овај имунитет се не односи на саобраћајни прекршај који је службеник Организације починио возилом, као ни на штету учињену моторним возилом које му/јој припада или које је возио/возила.
2. Службеници Организације уживају следеће привилегије:
 - а)
 - I) зависно од услова и следећих процедура које утврди Савет Организације, службеници и Генерални директор Организације подлежу плаћању пореза, у корист Организације, на личне дохотке и приходе које плаћа Организација. Ови лични дохоци и приходи се изузимају од плаћања националног пореза на доходак;
 - II) Србија није обавезна да изузме од обавезе плаћања пореза на доходак пензије и годишње приходе које Организација плаћа својим бившим службеницима и Генералним директорима у вези са њиховим радом у Организацији;
 - б) за себе и чланове породице који чине део њиховог домаћинства, исто ослобађање од имиграционих рестрикција и формалности око регистрације страних држављана које се обично одобрава службеницима међународних Организација;
 - ц) за себе и чланове породице који чине део њиховог домаћинства, исте могућности за повратак у земљу у време међународне кризе као да су у питању чланови дипломатских мисија;

- д) у вези са преносом средстава и девизним курсевима и царинским олакшицама, привилегије које се обично дају службеницима међународних организација.
3. Србија није обавезна да пружа привилегије и имунитете о којима је реч у ставовима 2 б), ц) и д) овог члана, својим држављанима или лицима која у тренутку преузимања својих дужности у Србији, имају дозволу сталног боравка у Србији.

Члан 8

Социјална заштита

Организација и службеници, који су запослени у Организацији изузимају се од обавезе плаћања свих обавезних доприноса за национално социјално осигурање с обзиром да се подразумева да та лица имају еквивалентну социјалну заштиту коју им обезбеђује Организација.

Члан 9

Привилегије и имунитети Генералног директора

- 1. Поред привилегија и имунитета предвиђених члановима 7 и 8, Генерални директор ће за време трајања своје функције уживати привилегије и имунитете који се дипломатским представницима истог ранга дају Бечком конвенцијом о дипломатским односима од 18. априла 1961.
- 2. Србија није обавезна да пружа привилегије и имунитете о којима је реч у овом члану, својим држављанима или лицима која у тренутку преузимања својих дужности на територији Србије, имају дозволу сталног боравка у Србији.

Члан 10

Предмет и границе имунитета

- 1. Привилегије и имунитети који се предвиђају у члановима 7 и 9 дају се искључиво у циљу неометаног функционисања Организације и потпуне самосталности лица коме се исти одобравају. Не дају се ради личне користи појединаца о којима је реч.
- 2. Ове имунитете могу укинути:
 - а) Савет Организације када се ради о Генералном директору;
 - б) Генерални директор или лице које га мења према члану VI, став 1 б), Конвенције, када је реч о службеницима;
 - ц) Држава о којој се ради, када је реч о државним представницима;
 - а дужност да се имунитет укине постоји у посебним случајевима када би исти ометао извршење правде и када се може укинути без утицаја на циљ због кога је дат.

Члан 11

Сарадња са Србијом

Организација ће сарађивати са надлежним органима Србије у циљу омогућавања задовољења правде, поштовања закона и прописа о полицији,

јавном здрављу, здрављу и безбедности на раду и животној средини, и ради спречавања злоупотребе датих привилегија, имунитета и олакшица.

Члан 12

Безбедност и јавни ред

1. Ни једна од ових одредаба не угрожава право Србије да предузима мере предострожности ради заштите своје безбедности.
2. У случају да Србија сматра да је неопходно да предузме мере за заштиту своје безбедности или одржавања јавног реда, обратиће се Организацији, осим када то није практично изводљиво, у што краћем року који дозвољавају околности, да би се заједничким договором утврдиле мере неопходне за заштиту интереса Организације.
3. Организација ће сарађивати са Србијом да би се избегло свако угрожавање њене безбедности или јавног реда због њених активности.

Члан 13

Спорови приватне природе

1. Организација ће предвидети одговарајуће начине решавања:
 - а) спорова који проистичу из споразума у којима је Организација једна од страна;
Организација ће у све писане уговоре које закључи, осим у оне о којима је реч у ставу 1 д) овог члана, унети клаузулу о арбитражи према којој ће се спорови који настану у тумачењу или спровођењу уговора, на захтев једне стране, решавати арбитражом или на други одговарајући начин ако се стране тако договоре;
 - б) спорова који настану у вези са штетом за коју је крива Организација или у које је укључена нека одговорност Организације која није садржана у уговору;
 - ц) спорова у које су укључени службеници Организације који уживају имунитет од правних поступака, када тај имунитет није одузет у складу са одредбама члана 4;
 - д) спорова између Организације и њених службеника;

Организација ће за све спорове у вези са спровођењем и тумачењем уговора закључених са службеницима Организације на основу Правила и прописа о особљу, које примењује Организација, прихватити надлежност Административног суда Међународне организације рада (ILOAT) или неког другог одговарајућег међународног административног суда чијој надлежности подлеже и Организација по одлуци Савета.

2. За спорове чији одређени начин решавања није утврђен у ставу 1 овог члана, Организација може применити било који начин решавања по свом нахођењу, а посебно арбитражу или неки национални суд.
3. Сваки начин решавања спорова према овом члану се заснива на начелу прописаног законског поступка, са циљем да решење спора буде благовремено, фер, непристрасно и обавезујуће.

Члан 14

Спорови између Србије и Организације

У случају разлике у мишљењу између Србије и Организације, која се тиче спровођења или тумачења ових одредби, а коју стране не реше споразумно, свака страна може тражити решење на неком међународном арбитражном суду, у складу са доле наведеним чланом 15.

Члан 15

Међународни арбитражни суд

1. Међународни арбитражни суд на који се позива у члановима 13 и 14 ("Суд") се уређује одредбама овог члана.
2. Свака страна у спору одређује једног члана Суда. Тако именовани чланови заједнички бирају трећег члана, који ће бити председавајући Суда. У случају неслагања чланова Суда у избору председавајућег члана, истог ће одредити председник Међународног суда правде на захтев чланова Суда.
3. Ако једна страна у спору не одреди једног члана Суда и не предузме кораке да то учини у року од два месеца од захтева друге стране, друга страна има право да затражи од председника Међународног суда правде да он одреди тог члана.
4. Суд сам утврђује процедуру свог рада.
5. Против пресуде Суда се не може уложити жалба, и иста је коначна и обавезујућа за стране. У случају спора који се односи на значење и подручје примене пресуде, Суд ће бити дужан да изда тумачење на захтев једне стране.

Члан 16

Одређени споразуми

1. Ове одредбе не могу да ограничавају или доводе у питање одредбе било ког међународног споразума закљученог између Организације и Србије због места на територији Србије на коме се налазе њене просторије, инсталације или други објекти. У случају да су ове одредбе у супротности са одредбама неког међународног споразума, важе одлуке тог међународног споразума.
2. Ни један елеменат овог споразума не може да спречи Србију да закључује друге међународне споразуме са Организацијом, а који ће потврдити, допунити, проширити или оснажити ове одредбе.

Члан 3.

О извршавању одредаба овог закона стара се министарство надлежно за просвету и науку.

Члан 4.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије - Међународни уговори”.